

Hiroshima NOW

2

2023

Español No. 10

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresos en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- ¿Ha usted solicitado el subsidio especial para crianza de niños?
Fecha límite para solicitar 28 de febrero (Martes)
- Fecha límite para declarar renta 15 de marzo (Miércoles)
- Acerca de la Capacitación Laboral de Hello Work
- Solicitud para viviendas municipales
- Colecta de basura el día 23 de febrero (Jueves) festivo nacional
- Información acerca del COVID-19

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jpPágina Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now

¿Ha usted solicitado el subsidio especial para crianza de niños?

Fecha limite para solicitar 28 de febrero (Martes)

子育て世帯生活支援特別給付金の申請はお済みですか ひろしま市民と市政 1月15日号 (P6)



Subsidio de 50 mil yenes para hogares con niños.

Fecha límite para solicitar 28 de febrero (Martes).

Aquellos que tienen el derecho de recibir este subsidio pero todavía no solicitaron, solicite por favor.

※ Este subsidio es otorgado una sola vez, aquellos que ya recibieron una vez no pueden solicitar nuevamente.

※ Este subsidio se otorga solamente a los hogares con bajos ingresos.

☀️ Consulte la siguiente pagina web para confirmar las condiciones y como solicitar.

[Pagina web de la ciudad de Hiroshima (Japonés)]



[Pagina web del Departamento de Diversidad e Inclusión de la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima (Español)]



Consultas

Centro de llamadas para el subsidio especial para crianza de niños (Japonés)

Tel 0120-145-577 (llamada gratis)

De Lunes a Viernes de las 8:30 a las 17:00

🍀 Si usted no habla Japonés llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

Tel : 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

De Lunes a Viernes (cerrado festivos nacionales, 6 de agosto y del 29 de diciembre a 3 de enero)

Horario: de las 9:00 a las 16:00

Idiomas: Chino, Español, Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino

※ Filipino solamente los Viernes

Fecha límite para declarar renta 15 de marzo (Miércoles)

税の申告は3月15日(水)までに ひろしま市民と市政1月15日号 (P4-5)

Fecha límite para declarar renta

- Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de reconstrucción, impuesto de residencia, impuesto de donaciones.
Hasta el 15 de marzo (Miércoles)
- Declaración de impuesto sobre consumo para pequeños negocios · impuesto sobre consumo regional
Hasta el 31 de marzo (Viernes)



¿Quiénes deben declarar renta?

No todas las personas deben declarar renta. Si usted no sabe si debe declarar renta o no llame a la ventanilla de consultas de declaraciones para confirmar.

※ Deben declarar aquellos que reciben deducción por gastos médicos, deducción por seguro social, reembolso por impuesto sobre la renta.

※ Aquellos que sufrieron daños por desastres naturales y no pueden pagar los impuestos, pueden consultar acerca del sistema de exención y postergación de pago. Para más información consulte la Oficina de Impuestos Municipales.

Donde obtener el formulario de declaración de renta

- Usted puede obtener el formulario de Declaración de Impuesto sobre la Renta en la página web del Departamento General de Contribuciones.
- Usted puede obtener el formulario de Declaración de Impuesto de Residencia en la página web de la Oficina de Impuesto Municipal-Oficina de Impuestos.

Documentos requeridos para la declaración de renta

Los documentos requeridos cambian conforme cada caso. Para más información consulte la ventanilla correspondiente a través de la página web o teléfono.

★ Se requiere apuntar el My Number. Presente uno de los siguientes documentos:

- ① Tarjeta My Number
- ② Tarjeta de notificación ※ (contiene el My Number) y un documento de identificación (carnet de conducir, seguro de salud, tarjeta de residencia)

※ La tarjeta de notificación puede ser utilizada solamente si su nombre y dirección es el que figura en el registro de residencia.

Declarar renta por la página web del Departamento General de Contribuciones (e-Tax)

Es posible declarar por ordenador o teléfono inteligente hasta el 15 de marzo, servicio disponible 24 horas al día. La solicitud rellena puede ser enviada por ordenador o teléfono inteligente, o puede ser imprimida y enviada por correo.

Para más detalles acerca del e-Tax confirme la página web del Departamento General de Contribuciones.

[página web del Departamento General de Contribuciones · Declaraciones del Año 4 (Japonés)]



Consultas acerca de la declaración de renta

1. Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de donaciones, impuesto sobre consumo · impuesto sobre consumo regional

Presente su declaración a la oficina de impuesto de su distrito.

- ※ Visite la página web del Departamento General de Contribuciones para confirmar la oficina de impuesto de su distrito. (Japonés)



【Puesto de declaración de renta NTT Cred Hall】

Si usted vive en Hiroshima Higashi · Hiroshima Minami · Hiroshima Nishi · Hiroshima Kita, Hatsukaichi, Kaita puede declarar en NTT Cred Hall (Aquellos que viven en Hatsukaichi o Kaita también pueden declarar en sus respectivas oficinas de impuesto)

Dirección: NTT Cred Hall (Motomachi Pacela piso 11, Nakaku Motomachi 6-78)

Periodo de atención : desde el 16 de febrero (Jueves) hasta el 15 de marzo (Miércoles)

Horario de atención: de las 8:30 a las 16:00

Horario de consultas: de las 9 hasta las 17:00

Cerrado: Sabados, Domingos, Festivos Nacionales

- ※ Aquellos de Hiroshima Higashi · Hiroshima Minami · Hiroshima Nishi · Hiroshima Kita pueden declarar renta o hacer consultas también el 19 de febrero (Domingo) y 26 de febrero (Domingo) en NTT Cred Hall.

- ※ Se necesita boleto de ingreso para entrar en el puesto. Los boletos son distribuidos en el mismo día. Es posible obtener el boleto de ingreso por LINE antes de llegar al puesto.
Cuando se terminan los boletos de ingreso del día ya no es posible entrar. Es posible declarar en el puesto a través de su teléfono inteligente.

Para más información llame al siguiente número

Oficina de Impuestos

Oficina de impuestos	Teléfono	Oficina de impuestos	Teléfono
Hiroshima Higashi	227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	253-3281	Kaita	823-2131
Hiroshima Nishi	234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	814-2111		

2. Declaración de impuesto de residencia

Declare en la Oficina de impuestos municipales de su distrito. La oficina de impuestos municipales se encuentra dentro de la municipalidad.

Para más información llame al siguiente número.

Oficina de Impuestos

Oficina de impuesto municipal	Distrito	Sección	Teléfono
Chuou (dentro de la municipalidad de Nakaku)	Nakaku	1ª sección de impuesto municipal	504-2564
	Minamiku	2ª sección de impuesto municipal	504-2751
Toubu (dentro de la municipalidad de Higashiku)	Higashiku	Sección de impuesto municipal	568-7719
	Akiku		
Seibu (dentro de la municipalidad de Nishiku)	Nishiku	1ª sección de impuesto municipal	532-0942
	Saekiku	2ª sección de impuesto municipal	532-1012
Hokubu (dentro de la municipalidad Asaminamiku)	Asaminamiku	1ª sección de impuesto municipal	831-4935
	Asakitaku	2ª sección de impuesto municipal	831-5016

Salón de impuestos

Salón de impuestos	Teléfono
Minami (Municipalidad Minami)	250-8946
Aki (Municipalidad Akiku)	821-4913
Saeki (Municipalidad Saeki)	943-9716
Asakita (Municipalidad Asakita)	819-3913

※Cerrado sábados, domingos, festivos nacionales.

Para prevenir la propagación de covid

Se aconseja declarar renta desde su casa via e-Tax o por correo.

En caso de ir al puesto de declaración pongáse una mascarilla, desinfecte sus manos, tome su temperatura por favor. En caso de tener fibre (37.5°C) usted no podrá ingresar al puesto de declaración.

Acerca de la Capacitación Laboral de Hello Work

ハロートレーニング(公的職業訓練)のご利用を ひろしま市民と市政 1月1日号 (P3)

Hello Work ofrece esta capacitación a las personas que buscan trabajo para que puedan obtener el conocimiento técnico necesario para conseguirse un trabajo. La capacitación es gratuita (sin embargo se requiere el dinero del material didáctico).

Esta capacitación tiene dos categorías

「Capacitación para personas que buscan trabajo」 y 「Capacitación laboral pública」

「Capacitación para personas que buscan trabajo」 Capacitación a personas que no pueden recibir el seguro desempleo

「Capacitación laboral pública」 Capacitación a personas que pueden recibir el seguro desempleo

※ Hay ciertos cursos de la 「Capacitación laboral pública」 que recién graduados pueden tomar.

Para más información acerca de la capacitación consulte la página web del Ministerio del Trabajo.

La página web se encuentra disponible en Japonés, Inglés y Chino.

[Japonés]



Sistema de subsidio a persona que busca trabajo

Sistema que otorga 100 mil yenes a personas que estén buscando trabajo y tomándose un curso de capacitación laboral.

Hay ciertas condiciones para recibir este subsidio mensual mientras se toma la capacitación laboral. Para más detalles consulte el Hello Work más cercano a usted.

Hello work

Hello Work	Teléfono	Dirección
Hello Work Hiroshima	223-8609	Nakaku Hachobori 8-2 Hiroshima Shimizu Biru (del primer al cuarto piso)
Hello Work Hiroshima Higashi	264-8609	Higashiku Higarigaoka 13-7
Hello Work Kabe	815-8609	Asakitaku Kabe Minami 3-3-36

Para más información llame al siguiente número.

Oficina de incentivos laborales: 082-504-2244

Solicitud para viviendas municipales

市営住宅を募集します



Hay ciertos requisitos para solicitar una vivienda municipal. Aquellos que cumplan con los requisitos pueden solicitar vivienda municipal. Para más detalles consulte la página 「Buscan moradores para viviendas municipales」.

Solicitud en febrero

Periodo de solicitud

Desde el día 7 de febrero (Martes) hasta el día 9 de febrero (Jueves)

Lista de viviendas disponibles para solicitar

Se encuentra disponible a partir del día 1 de febrero (Miércoles).

※ Consulte la lista de viviendas disponibles en la página web de la ciudad de Hiroshima.

※ Confirme las direcciones de las viviendas en el 「**Mapa de Viviendas Municipales de la Ciudad de Hiroshima**」.



Página web de la ciudad de Hiroshima 「Viviendas Municipales」

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



「Mapa de Viviendas Municipales de la Ciudad de Hiroshima」

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>

Donde obtener el manual y formulario de solicitud

Departamento de Política de Vivienda de la Ciudad de Hiroshima (*Jūtaku Seisaku Ka*, Dirección: Edificio principal de la Municipalidad, piso 5), Departamento de Edificación (*Kenchiku Ka*), diversas sucursales de la municipalidad

Días de atención: de Lunes a Viernes de las 8:30 a las 17:15.

Cerrado: sábados, domingos, festivos nacionales del 29 de diciembre hasta el 3 de enero.

Ventanilla de Servicio de la Municipalidad (Central Abastecedora de Agua, Oficina de Moto-machi, primer piso)

Horario de atención:

Lunes a Viernes de las 8:30 am – 6:30 pm Festivos nacionales y 6 de agosto, 9 am – 6:30 pm

Cerrado del 29 de diciembre hasta el 3 de enero

※En el primer y quinto piso (Departamento de Viviendas) de la sed del gobierno provincial hay manual y formulario de solicitud disponibles.

Como solicitar

Elija una vivienda de la lista de viviendas municipales, rellene la solicitud con la información requerida, y envíe por correo a la municipalidad.

También Es posible solicitar por la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

Para más información llame a la municipalidad de su distrito.

Departamento de Edificación correspondiente a cada municipalidad

Distrito	Teléfono	Distrito	Teléfono
Naka	504-2578	Asaminami	831-4954
Higashi	568-7744	Asakita	819-3937
Minami	250-8959	Aki	821-4928
Nishi	532-0949	Saeki	943-9744

★Es posible solicitar viviendas fuera del periodo de solicitud mencionado, desde que hayan habitaciones libres. Para más información, confirme la página web de la ciudad o el código QR.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html> [Japonés]



Colecta de basura el día 23 de febrero (jueves) festivo nacional

2月23日(祝・木)の家庭ごみの収集

Programa de colecta de basura el día 23 de febrero (Jueves) festivo nacional.

- No habrá colecta de basura incinerable, botellas de plástico PET, plástico reciclable.
- Habrá colecta de basura reciclable, basura con sustancias nocivas, basura no incinerable, otros plásticos.

※ Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para confirmar como tirar la basura ➡



Para más información llame al siguiente número:
Oficina del medio ambiente 082-504-2220

Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Para obtener más información acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número.

Centro de llamadas vacuna contra COVID 19 de la prefectura de Hiroshima

Teléfono 513-2847 Fax 211-3006

※ Atención diaria 24 horas.

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Teléfono: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo
(desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes)